

**Attending Physician's Statement**

**診 療 内 容 明 細 書**

1. Name of Patient (Last, First) Age (Date of Birth) Sex (Male • Female)  
 患者名 \_\_\_\_\_ 年齢 (生年月日) \_\_\_\_\_ 性別 (男・女) \_\_\_\_\_

2. Name of Illness or Injury preferably with Number of International Classification of diseases for the use National Health Insurance (See the other side of this form)  
 傷病名及び国民健康保険用国際疾病分類番号 \_\_\_\_\_

3. Date of First Diagnosis :  D / M / Y  \_\_\_\_\_  
 初診日  日 / 月 / 年  \_\_\_\_\_

4. Duration of Treatment : \_\_\_\_\_ days  
 診療日数 \_\_\_\_\_ 日

5. Type of Treatment  
 治療の分類

Hospitalization : From \_\_\_\_\_ , to \_\_\_\_\_ ( days)  
 入院 自 \_\_\_\_\_ , 至 \_\_\_\_\_ ( 日間)  
 Out patient or Home Visit : \_\_\_\_\_  
 入院外 \_\_\_\_\_

6. Nature and Condition of Illness or Injury (in brief)  
 症状の概要 \_\_\_\_\_

7. Prescription, Operation and Any other treatments (in brief)  
 処方、手術その他の処置の概要 \_\_\_\_\_

8. Was the treatment required as a result of an accidental injury? Yes  No   
 治療は事故の傷害によるものですか。 はい いいえ

9. Itemized Amounts paid to Hospital and/or Attending Physician : Form B  
 治療実費 \_\_\_\_\_ 様式B

10. Name and Address of Attending Physician  
 担当医の名前及び住所

Name 名前 : Last 姓 \_\_\_\_\_ First 名 \_\_\_\_\_ Title 称号 \_\_\_\_\_  
 Address 住所 : Home 自宅 \_\_\_\_\_ phone 電話 \_\_\_\_\_  
 Office 病院又は診療所 \_\_\_\_\_ phone 電話 \_\_\_\_\_

Date 日付 : \_\_\_\_\_ Signature 署名 \_\_\_\_\_

Attending Physician 担当医  
 Reference Number of your Medical Record (if applicable)  
 診療録の番号 \_\_\_\_\_

**Itemized receipt**  
**領 収 明 細 書**

(1) Fee for initial office visit	初診料	\$	_____
(2) Fee for follow-up office visit	再診料	\$	_____
(3) Fee for home visit	往診料	\$	_____
(4) Fee for hospital visit	入院管理料	\$	_____
(5) Hospitalization	入院費	\$	_____
(6) Consultation	診察費	\$	_____
(7) Operation	手術費	\$	_____
(8) X-ray examination	X線検査費	\$	_____
(9) Medication	医薬費	\$	_____
(10) Anesthetics	麻酔費	\$	_____
(11) Operating room charge	手術室費用	\$	_____
(12) Others (specify)	その他(項目明記)	\$	_____ \$ _____
(13) Total	合 計	\$	_____

Important : Exclude the amount irrelevant to the treatment, I-e, extra charge for a bed.

注 意 : 高級室料等治療に直接関係ないものは除いて下さい。

Name and Address of Attending Physician/Superintendent of Hospital or Clinic

担当医又は病院事務長の名前及び住所

Name

名前 : Last \_\_\_\_\_ First \_\_\_\_\_ Title \_\_\_\_\_  
姓 名 称号

Address : Home 自宅 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_

住所 Office 病院又は診療所 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

日付 署名

**RECEIPT (DENTAL)**

**領収明細書(歯科)**

Request to Attending physician 担当医へお願い	
<p>1. Please fill in this form so that the patient may claim the National Health insurance benefit. この様式は患者の国民健康保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。</p> <p>2. This form should be completed and signed by the attending physician. この様式は担当医が記入し、署名してください。</p> <p>3. One form for each month and one for hospitalization / outpatient(home visit) should be filled out. 各月毎、入院・入院外毎に、この様式1枚が必要です。</p> <p>Separate receipt required for prescriptions. 薬材料は別に処方箋を添付のこと。</p>	
Permanent (疾病の名称および部位)	Baby teeth (乳歯)
8 7 6 5 4 3 2 1   1 2 3 4 5 6 7 8	V I V I I I I   I I I I I I I I
8 7 6 5 4 3 2 1   1 2 3 4 5 6 7 8	V I V I I I I   I I I I I I I I
Identify examined teeth: (該当する部位を○で囲み病名をつける)	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・ Cavity (C) (虫歯)</li> <li>・ missing teeth (F) (欠歯)</li> <li>・ stomatitis (G) (口内炎)</li> <li>・ Phrrhes alveolaris (P) (歯槽膿漏)</li> <li>・ extraction needed (Z) (要抜歯)</li> </ul>	
Date of First Diagnosis (初診日)	Currency paid (支払通貨)
Days of Diagnosis and Treatment (診療を行った実日数) _____ day (日間)	
Office Visit Fees (診断料)	
Examination Fees (検査料)	
X-Ray Fee (レントゲン)	
Other (その他)	
Services (治療した歯の部位と治療の種類)	
Describe when gold or platinum was used (治療材料に金、白金を使用したときは特記してください)	
・ Filling (充てん)	
・ Inlaying (インレー又はアンレー)	
・ Capping (metal) (金属冠)	
・ Jacket capping (ジャケット冠)	
・ Capping connected (歯冠継続歯)	
Chipped Teeth (欠損歯を補綴した場合その部位と種類)	
・ Bridge (ブリッジ)	
・ Partial artificial teeth (局部義歯)	
・ Total artificial teeth (総義歯)	
Name of Hospital or Clinic (病院又は診療所名称)	Total (計)
Signature of Doctor (担当医署名)	
Date (日付)	

翻訳 (様式 A の続紙)

6. 症状の概要

7. 処方、手術その他の処置の概要

翻訳者の記入欄	
名前	
住所	電話

翻訳 (様式Bの続紙)

(12) その他 (項目明記)

--

翻訳者の記入欄	
名前	
住所	電話

翻訳 (様式Bの続紙: 歯科)

その他

--

翻 訳 者 の 記 入 欄	
名 前	
住 所	電 話

Table of International Classification of Diseases for the use of National Health Insurance  
 国民健康保険用国際疾病分類表

I Certain infectious and parasitic diseases  
 感染症及び寄生虫症

- 0101 Intestinal infectious diseases  
 腸管感染症
- 0102 Tuberculosis  
 結核
- 0103 Infections with a predominantly sexual mode of transmission  
 主として性的伝播様式をとる感染症
- 0104 Viral infections characterized by skin and mucous membrane lesions  
 皮膚及び粘膜の病変を伴うウィルス疾患
- 0105 Viral hepatitis  
 ウィルス肝炎
- 0106 Other viral diseases  
 その他のウィルス疾患
- 0107 Mycoses  
 真菌症
- 0108 Sequelae of infestious and parasitic diseases  
 感染症及び寄生虫症の続発・後遺症
- 0109 Others  
 その他の感染症及び寄生虫症

II Neoplasms  
 新生物

- 0201 Malignant neoplasm of stomach  
 胃の悪性新生物
- 0202 Malignant neoplasm of colon  
 結腸の悪性新生物
- 0203 Malignant neoplasm of rectosigmoid junction and rectum  
 直腸 S 状結腸移行部及び直腸の悪性新生物
- 0204 Malignant neoplasm of liver and intrahepatic bile ducts  
 肝及び肝内胆管の悪性新生物
- 0205 Malignant neoplasm of trachea, bronchus and lung  
 気管、気管支及び肺の悪性新生物
- 0206 Malignant neoplasm of breast  
 乳房の悪性新生物
- 0207 Malignant neoplasm of uterus  
 子宮の悪性新生物
- 0208 Malignant lymphoma  
 悪性リンパ腫
- 0209 Leukemia  
 白血病
- 0210 Other malignant neoplasms  
 その他の悪性新生物
- 0211 Others  
 良性新生物及びその他の新生物

III Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism  
 血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の傷害

- 0301 Anemia  
 貧血
- 0302 Others  
 その他の血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の傷害

IV Endocrine, nutritional and metabolic disorders  
 内分泌、栄養及び代謝疾患

- 0401 Disorders of thyroid gland  
 甲状腺障害
- 0402 Diabetes mellitus  
 糖尿病
- 0403 Others  
 その他の内分泌、栄養及び代謝疾患

V Mental and behavioural disorders  
 精神及び行動の障害

- 0501 Vascular dementia and unspecified dementia  
 血管性及び詳細不明の痴呆
- 0502 Mental and behavioural disorders due to psychoactive substance use  
 精神作用物質使用による精神及び行動の障害
- 0503 Schizophrenia, schizotypal and delusional disorders  
 精神分裂病、分裂病型障害及び妄想性障害
- 0504 Mood [affective] disorders  
 気分 [感情] 障害 (躁うつ病を含む)
- 0505 Neurotic stress-related and somatoform disorders  
 神経症性障害、ストレス関連障害及び身体表現性障害
- 0506 Mental retardation  
 精神遅滞
- 0507 Others  
 その他の精神及び行動の障害

VI Diseases of the nervous system  
 神経系の疾患

- 0601 Parkinson's disease  
 パーキンソン病
- 0602 Alzheimer's disease  
 アルツハイマー病
- 0603 Epilepsy  
 てんかん
- 0604 Cerebral palsy and other paralytic syndromes  
 脳性麻痺及びその他の麻痺性症候群
- 0605 Disorders of autonomic nervous system  
 自律神経系の障害
- 0606 Others  
 その他の神経系の疾患

- 1112 Others  
その他の消化器系の疾患
- X II Diseases of the skin and subcutaneous tissue  
皮膚及び皮下組織の疾患
- 1201 Infections of the skin and subcutaneous tissue  
皮膚及び皮下組織の感染症
- 1202 Dermatitis and eczema  
皮膚及び湿疹
- 1203 Others  
その他の皮膚及び皮下組織の疾患
- X III Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue  
筋骨格系及び結合組織の疾患
- 1301 Inflammatory polyarthropathies  
炎症性多発性関節障害
- 1302 Arthrosis  
関節症
- 1303 Spondylopathies  
脊椎障害 (脊椎症を含む)
- 1304 Intervertebral disc disorders  
椎間板障害
- 1305 Cervicobrachial syndrome  
頸腕症候群
- 1306 Low back pain and sciatica  
腰痛症及び坐骨神経痛
- 1307 Other dorsopathies  
その他の脊柱障害
- 1308 Shoulder lesions  
肩の障害
- 1309 Disorders of bone density and structure  
骨の密度及び構造の障害
- 1310 Others  
その他の筋骨格系及び結合組織の疾患
- X IV Diseases of the Genitourinary system  
尿路生殖器系の疾患
- 1401 Glomerular diseases  
糸球体疾患及び腎尿細管間質性疾患
- 1402 Renal failure  
腎不全
- 1403 Urolithiasis  
尿路結石症
- 1404 Other diseases of urinary system  
その他の尿路系の疾患
- 1405 Hyperplasia of prostate  
前立腺肥大 (症)
- 1406 Other diseases of male genital organs  
その他の男性性器の疾患
- 1407 Menopausal and postmenopausal disorders  
月経障害及び閉経周辺期障害
- 1408 Other disorders of breast and female genital organs  
乳房及びその他の女性性器の疾患
- X V Pregnancy, childbirth and the puerperium  
妊娠、分娩及び産じょく
- 1501 Abortion  
流産
- 1502 Edema, proteinuria and hypertensive disorders in pregnancy, childbirth and the puerperium  
妊娠中毒症
- 1503 Single spontaneous delivery\*  
単胎自然分娩
- 1504 Others  
その他の妊娠、分娩及び産じょく
- X VI Certain conditions originating in the perinatal period  
周産期に発生した病態
- 1601 Disorders related to pregnancy and fetal growth  
妊娠及び胎児発育に関連する障害
- 1602 Others  
その他の周産期に発生した病態
- X VII Congenital Malformations, deformations and chromosomal abnormalities  
先天奇形、変形及び染色体異常
- 1701 Congenital anomalies of heart  
心臓の先天奇形
- 1702 Others  
その他の先天奇形、変形及び染色体異常
- X VIII Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified  
症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの
- 1800 Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified  
症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの
- X IX Injury, poisoning and certain other consequences of external causes  
損傷、中毒及びその他の外因の影響
- 1901 Fracture  
骨折
- 1902 Intracranial injury and injury to organs  
頭蓋内損傷及び内臓の損傷
- 1903 Burns and corrosions  
熱湯及び腐食
- 1904 Poisoning  
中毒
- 1905 Others  
その他

Important : No.1503 with asterisk is not covered by the National Health Insurance.  
1503 番(\*印)は国民健康保険は適用されません。



VII Diseases of the eye and adnexa  
眼及び付属器の疾患

- 0701 Conjunctivitis  
結膜炎
- 0702 Cataract  
白内障
- 0703 Disorders of refraction and accommodation  
屈折及び調節の障害
- 0704 Others  
その他の眼及び付属器の疾患

VIII Diseases of the ear and mastoid process  
耳及び乳様突起の疾患

- 0801 Otitis externa  
外耳炎
- 0802 Other disorders of external ear  
その他の外耳疾患
- 0803 Otitis media  
中耳炎
- 0804 Other diseases of middle ear and mastoid  
その他の中耳及び乳様突起の疾患
- 0805 Disorders of vestibular function  
メニエール病
- 0806 Other diseases of inner ear  
その他の内耳疾患
- 0807 Others  
その他の耳疾患

IX Diseases of the circulatory system  
循環器系の疾患

- 0901 Hypertensive diseases  
高血圧性疾患
- 0902 Ischaemic heart diseases  
虚血性心疾患
- 0903 Other forms of heart disease  
その他の心疾患
- 0904 Subarachnoid haemorrhage  
くも膜下出血
- 0905 Intracerebral haemorrhage  
脳内出血
- 0906 Occlusion of precerebral and cerebral arteries  
脳梗塞
- 0907 Cerebral atherosclerosis  
脳動脈硬化(症)
- 0908 Other cerebrovascular diseases  
その他の脳血管疾患
- 0909 Atherosclerosis  
動脈硬化(症)
- 0910 Hemorrhoids  
痔核
- 0911 Hypotension  
低血圧症

- 0912 Others  
その他の循環器系の疾患

X Diseases of the respiratory system  
呼吸器系の疾患

- 1001 Acute nasopharyngitis [common cold]  
急性鼻咽頭炎 [かぜ]
- 1002 Acute pharyngitis and tonsillitis  
急性鼻咽頭炎及び急性扁桃腺
- 1003 Other acute upper respiratory infections  
その他の急性上気道感染症
- 1004 Pneumonia  
肺炎
- 1005 Acute bronchitis and bronchiolitis  
急性気管支炎及び急性細気管支炎
- 1006 Allergic rhinitis  
アレルギー性鼻炎
- 1007 Chronic sinusitis  
慢性副鼻腔炎
- 1008 Bronchitis, not specified as acute or chronic  
急性又は慢性と明示されない気管支炎
- 1009 Chronic obstructive pulmonary diseases  
慢性閉塞性肺疾患
- 1010 Asthma  
喘息
- 1011 Others  
その他の呼吸器系の疾患

XI Diseases of the digestive system  
消化器系の疾患

- 1101 Dental caries  
う蝕
- 1102 Gingivitis and periodontal disease  
歯肉炎及び歯周疾患
- 1103 Other diseases of teeth and supporting structures  
その他の歯及び歯の支持機構
- 1104 Gastric and duodenal ulcer  
胃潰瘍及び十二指腸潰瘍
- 1105 Gastritis and duodenitis  
胃炎及び十二指腸炎
- 1106 Alcoholic liver disease  
アルコール性肝疾患
- 1107 Chronic hepatitis, not elsewhere classified  
慢性肝炎(アルコール性のものを除く)
- 1108 Liver cirrhosis  
肝硬変(アルコール性のものを除く)
- 1109 Other diseases of liver  
その他の肝疾患
- 1110 Cholelithiasis and cholecystitis  
胆石症及び胆のう炎
- 1111 Diseases of pancreas  
膵疾患